



Les représentations sociales de l'enseignement *de et en* occitan

Une thèse CIFRE pour *recruter* des apprenant.es : terrains, méthodes et résultats préliminaires

Marie Sarraute-Armentia, doctorante à l'université Bordeaux Montaigne

Directeur de thèse : Giovanni Agresti (UMR IKER)

24/02/2023

Journée d'étude « De patois à éradiquer à langue de création artistique: avatars et représentations de l'occitan dans l'histoire », université Bordeaux Montaigne – MSH-Bx

1. Contèxte

2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans Ambaissadors »

4. Talhèr de dessenh

L'enquête sociolinguistique 2020

dédiée aux pratiques et représentations de l'occitan en Nouvelle-Aquitaine, Occitanie et au Val d'Aran – 8000 entretiens téléphoniques

> Références et comparaison des résultats :



- Enquête sociolinguistique en Aquitaine : « Présence, pratique et perceptions de la langue occitane » - 2008 (6002 questionnaires), conduite dans des conditions similaires à celles de 2020, sinon, identiques ;
- Enquête sociolinguistique en Midi-Pyrénées : « Présence, pratique et perceptions de la langue occitane en Région Midi-Pyrénées » - 2010 (5000 interviews), conduite dans des conditions similaires à celles de 2020, sinon, identiques.

> Locuteurs :

- Représentent les personnes qui **comprennent et parlent** occitan :
 - ❖ au moins suffisamment pour tenir une conversation simple.

> Occitano-imprégnés :

- Englobent ceux qui :
 - ❖ ne parlent pas mais qui **comprennent** l'occitan (même si certaines notions leur échappent) ; **OU**
 - ❖ ne comprennent que quelques mots ou expressions.

> Non locuteurs :

- Ceux qui déclarent ne **pas du tout comprendre ou parler** la langue.

1. Contèxte

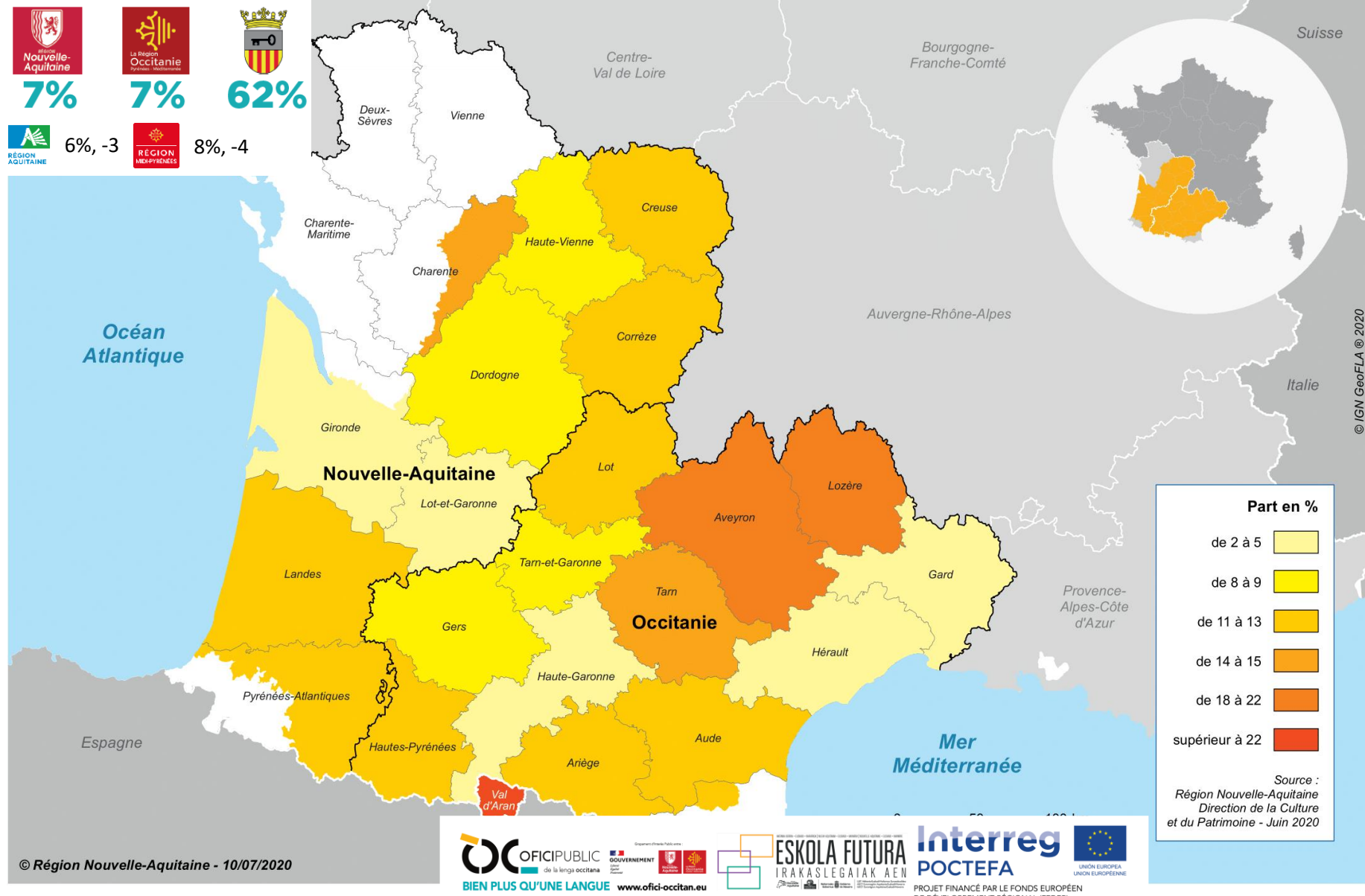
2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans Ambaissadors »

4. Talhèr de dessenh

Taux de locuteur/rices

7%



1. Contèxte

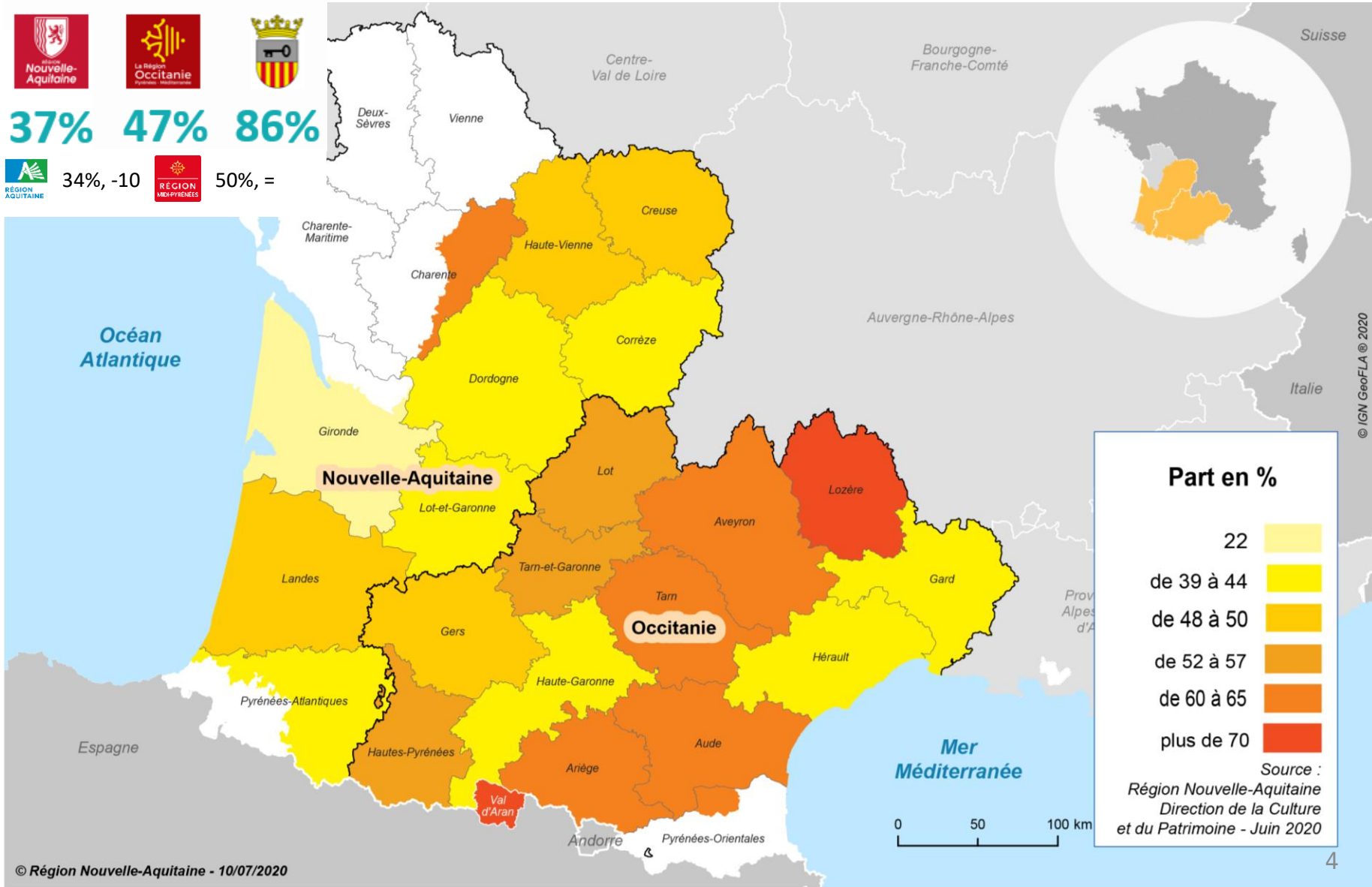
2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans Ambaissadors »

4. Talhèr de dessenh

Taux d'occitano-imprégné.es

43%



1. Contèxte

2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans
Ambaissadors »

4. Talhèr de
dessenh

Représentations sociales et enseignement

L'enseignement bilingue de l'occitan : analyse des représentations sociales et élaboration d'une argumentation scientifique

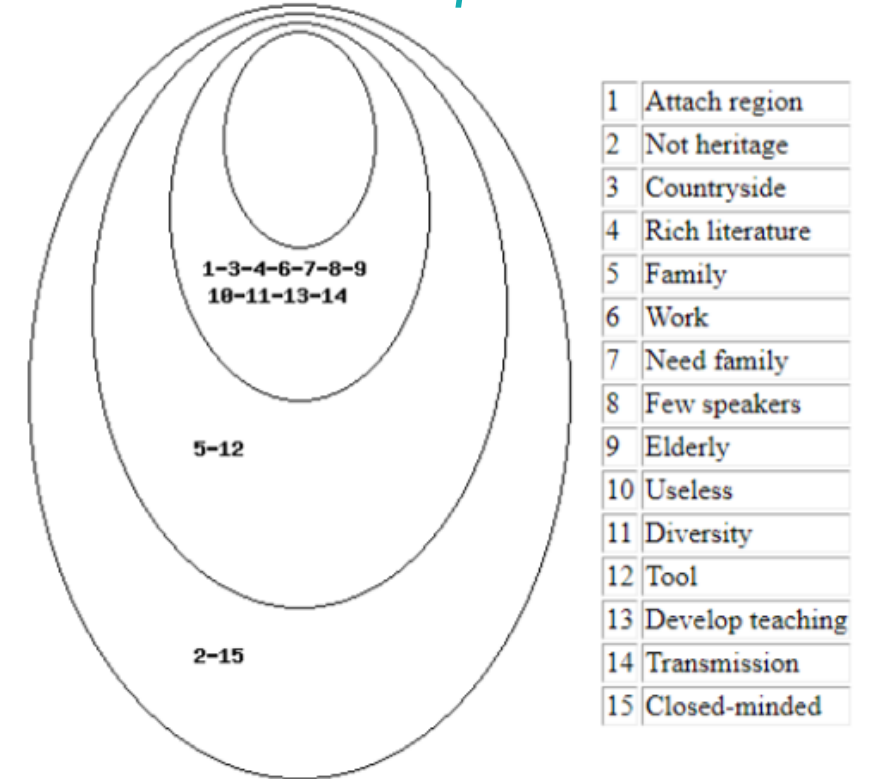
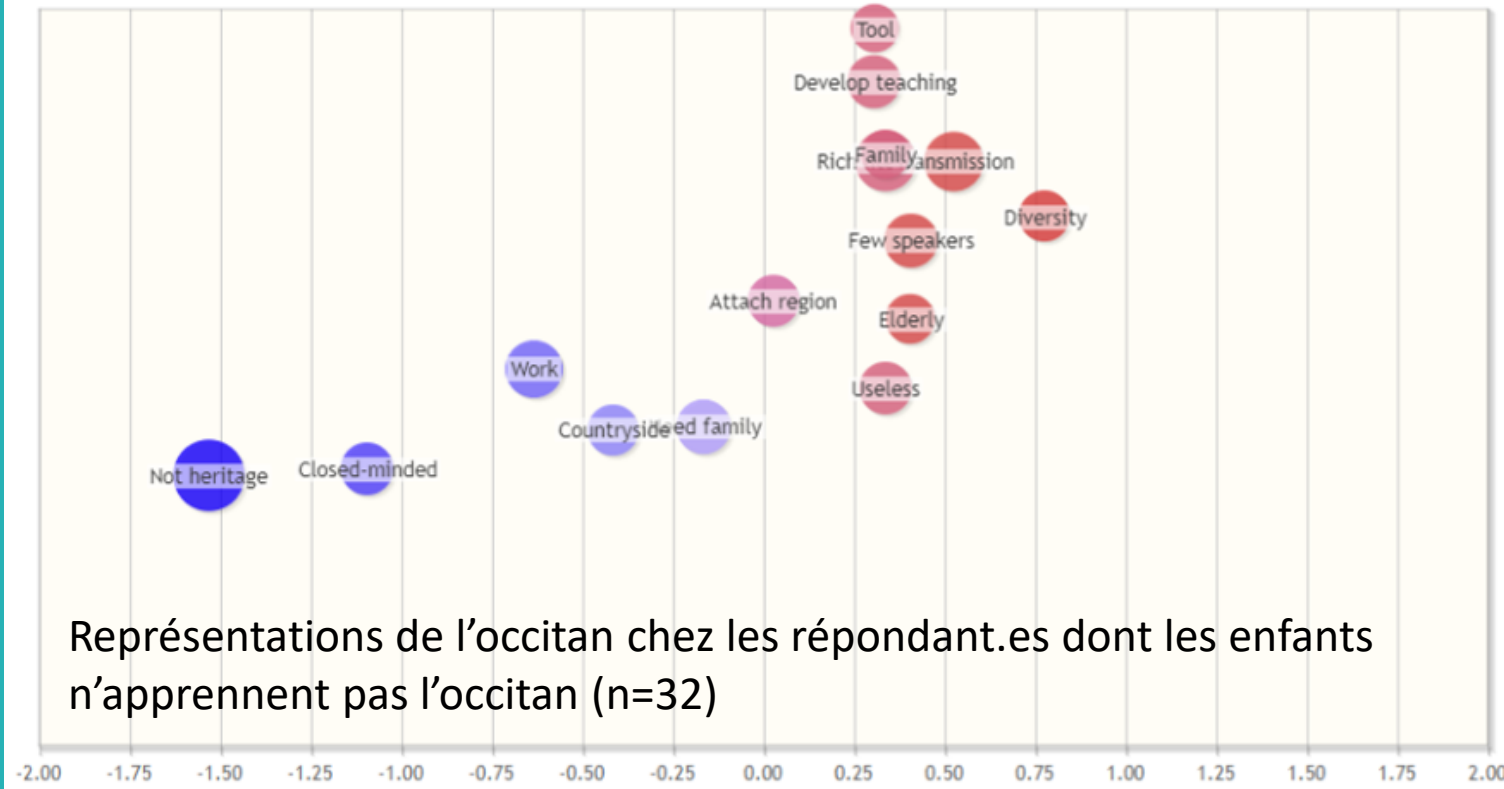


- > Etudier les représentations sociales de la langue :
 - Représentations **positives** de la langue, qui peuvent représenter des leviers de motivation pour l'inscription et l'apprentissage ;
 - Représentations **négatives** de la langue, qui peuvent représenter un frein pour l'inscription et l'apprentissage.

- > Formuler des recommandations pour la promotion de l'enseignement de l'occitan et *en* occitan.

1. Contèxte

Enquête MAC – collecte : mai-juin 2022 (pré-enquête printemps-automne 2021) 389 répondant.es



2. La tèsi

ITEMS/COGNEMES:

Not heritage: Occitan is not part of the French heritage. **Close-minded:** People who speak Occitan are often close-minded.

Useless: Knowing how to speak Occitan is not really useful. **Countryside:** Occitan is a language of the countryside.

Need family: If Occitan is not spoken in the family, it can't be perpetuated.

Elderly: Occitan is mostly spoken by the elderly; younger generations have no interest in it. **Family:** Occitan is mostly spoken within the family.

Work: One can work in Occitan or find work thanks to Occitan. **Few speakers:** There aren't many people left who can speak Occitan.

Rich literature: Occitan has a rich literature. **Develop teaching:** More schools should propose Occitan classes.

Tool: An Occitan bilingual or immersive curriculum can be a tool for children to acquire French.

Attach region: Speaking Occitan enables a person to better become attached to their region. **Transmission:** It is important to teach Occitan to newer generations.

Diversity: Occitan embodies a certain form of diversity on our territory that we should cultivate.

1. Contèxte

2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans
Ambaissadors »

4. Talhèr de
dessenh

Pistes pour la phase qualitative

> Entretiens

- Enseignant.es d'occitan / en occitan (+ CPD/IEN/IPR ?)
- Parents d'élèves (contacts pris dans le questionnaire MAC)
- Lycéen.nes (projet « Liceans Ambaissadors »)
- Ancien.nes élèves de Calandreta
- Collégien.nes : focus groups

> Analyse du discours

- Candidatures au projet « Liceans Ambaissadors »
- Débats loi Molac

> Ateliers

- Vulgarisation (Cap Sciences, doctorant.es UBM & éducpop...)
- Dessins d'enfants

1. Contèxte

2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans Ambassadors »

4. Talhèr de
dessenh

Candidatures « Liceans Ambassadors »

> 59 candidatures

- Niveau d'occitan : débutant.e à bilingue
- Début d'apprentissage : de la maternelle au lycée
- 2^{nde} – 1^{ère} - Terminale
- Dispersion géographique

> 3 questions

- Pourquoi apprenez-vous la langue occitane ?
- Votre motivation : pourquoi voulez-vous faire partie du groupe de lycéens ambassadeurs de la langue occitane ?
- Avez-vous déjà des idées de projets à proposer à des collégiens et/ou lycéens pour les sensibiliser à la langue occitane ? Si oui, la/lesquelle(s) ?

3. Còrpus « Liceans Ambassadors »

« J'ai décidé d'apprendre cette langue pour
premièrement découvrir, une nouvelle langue, celle
de notre région. Mais aussi **pour l'histoire, la
culture que nous ne voyons pas dans nos cours
d'histoire**. La seconde raison, pouvoir
communiquer avec mon grand-père. »

Candidatures « Liceans Ambassadors »



→ *'ma famille, notre patrimoine'*

Q°2

Concordancier : AntConc 

	File	Left Context	Hit	Right Context
1	Corpus question 2.docx	n-me sentir utile \r\n-avoir la possibilité de	rencontrer	des personnes acteurs sur le terrain \r\n-pouvoir
2	Corpus question 2.docx	ma ville, ma région. L'occitan m'a permis de	rencontrer	des personnes qui ont un métier dans lequel l'
3	Corpus question 2.docx	del grop perque vòli que l'occitan perdure pendent longtemps.	Rencontrer	des acteurs de la langue occitane \r\nPouvoir participer
4	Corpus question 2.docx	Rencontre d'autre liceans Pour rencontrer de nouvelle personne Pour	rencontrer	des nouvelles personnes Pour rencontrer de nouvelles personnes, par
5	Corpus question 2.docx	à d'autres Représenter la jeunesse de la langue occitane	rencontrer	d'autres lycéens et voir d'autres choses Pour
6	Corpus question 2.docx	ambassadeur, les lycéens fassent preuve d'une citoyenneté participative, de	rencontrer	d'autres lycéens engagés dans cet apprentissage et échanger
7	Corpus question 2.docx	rencontrer d'autres lycéens et voir d'autres choses Pour	rencontrer	d'autre lycéen·n-es passionnées par l'occitan
8	Corpus question 2.docx	existe, qu'elle est intéressante Rencontre d'autre liceans Pour	rencontrer	de nouvelle personne Pour rencontrer des nouvelles personnes Pour
9	Corpus question 2.docx	rencontrer de nouvelle personne Pour rencontrer des nouvelles personnes Pour	rencontrer	de nouvelles personnes, par curiosité. rencontre des personnes \r\n
10	Corpus question 2.docx	cause juste \r\n-pouvoir défendre la diversité \r\n-	rencontrer	d'autres personnes qui parlent et\ou apprennent l'

1. Contèxte

2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans
Ambaissadors »

4. Talhèr de
dessenh

Atelier de dessin – Calandreta de la Dauna

Pessac, 20/02/23

> Classe de primaire

- 15 élèves
- Du CE1 au CM2

> Consigne

« L'occitan, per vosautres, qu'es aquò ? Dessenhatz l'occitan »

Logique d'échange : les adultes dessinent aussi (même moi (avant))

> Améliorations possibles

- Abstraction difficile : questions, lenteur au démarrage
→ « ça vous fait penser à quoi le mot 'occitan' ? »
- Élicitation en direct : discussion pendant la réalisation du dessin
- (Aspect technique : dessin au feutre pour faciliter la numérisation)

1. Contèxte

2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans
Ambaissadors »

4. Talhèr de
dessenh

Atelier de dessin – Calandreta de la Dauna

Pessac, 20/02/23

> Éléments récurrents

- Croix occitane : 12 (dont 2 x2 ; 3 drapeaux ; 2 personifications)
- Oiseau (cf. calandreta) : 3
- Bâtiment : 2 = école
- Personnages : 6 (dont 1 animal)
- Texte : 9
 - Mots : 2
 - Phrase(s) : 4
 - Bulle(s) : 5

1. Contèxte

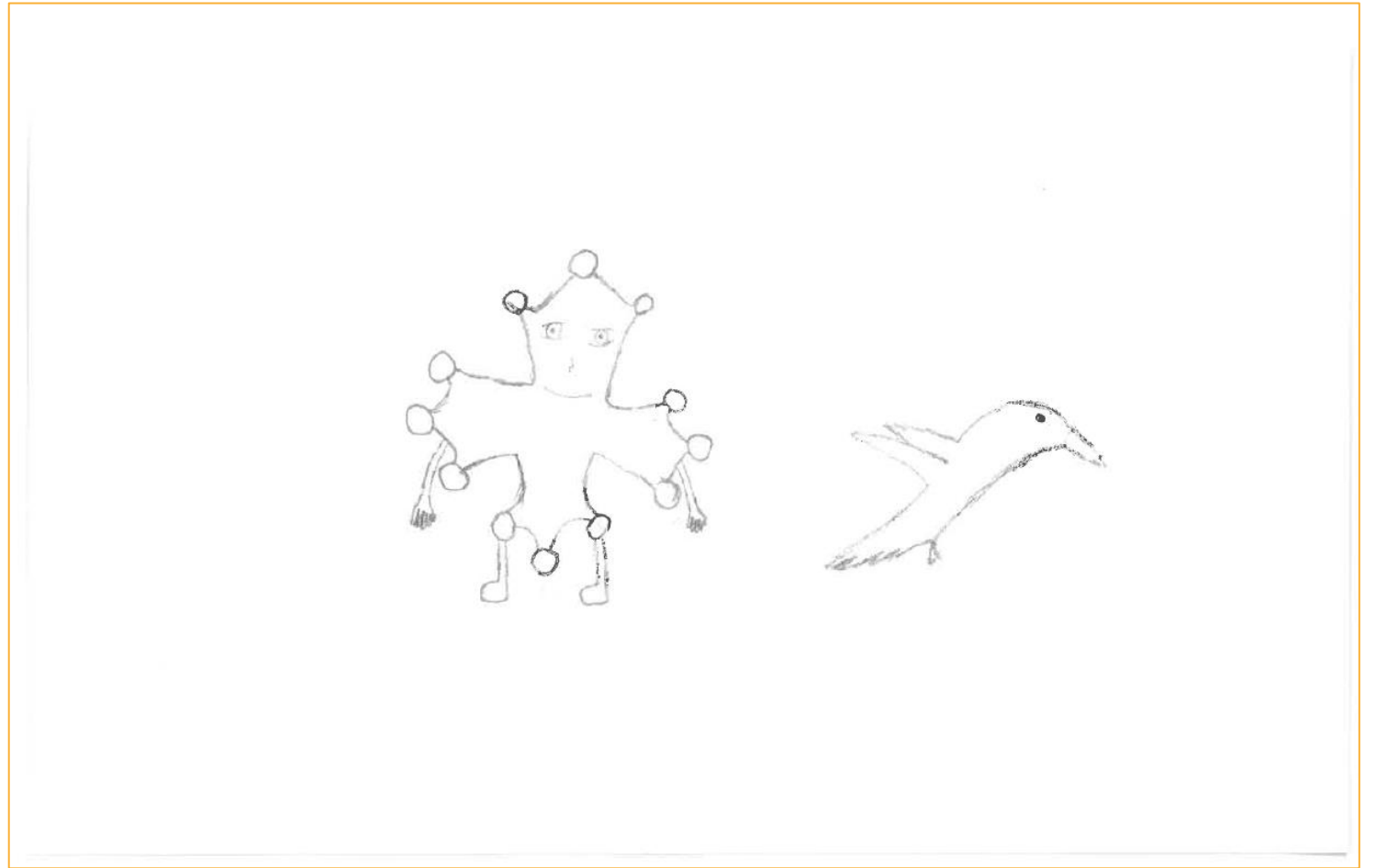
2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans
Ambaissadors »

4. Talhèr de
dessenh

Atelier de dessin – Calandreta de la Dauna

Pessac, 20/02/23



CM2

1. Contèxte

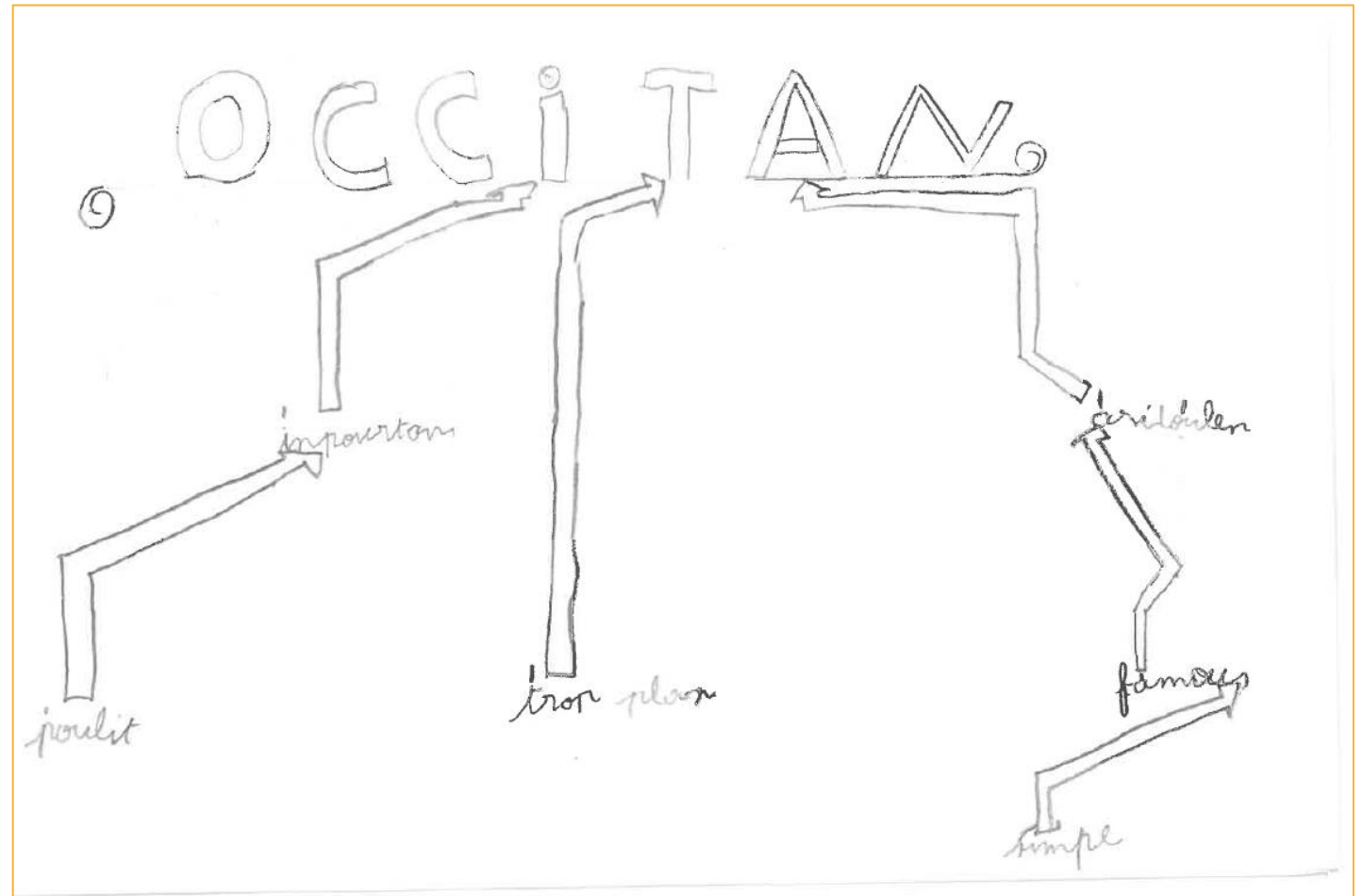
2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans
Ambaissadors »

4. Talhèr de
dessenh

Atelier de dessin – Calandreta de la Dauna

Pessac, 20/02/23



CM2

1. Contèxte

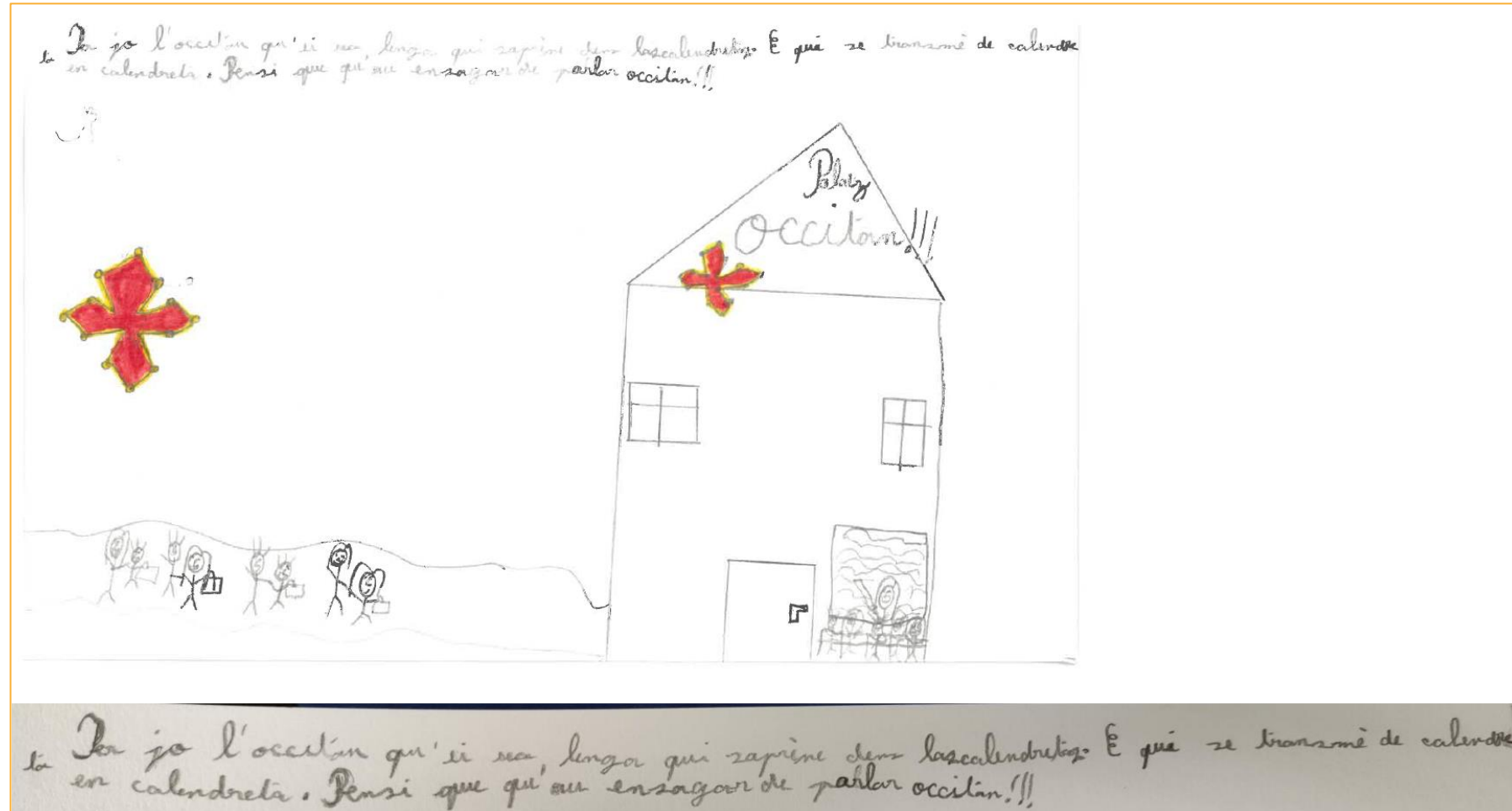
2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans
Ambaissadors »

4. Talhèr de
dessenh

Atelier de dessin – Calandreta de la Dauna

Pessac, 20/02/23



CE2

1. Contèxte

2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans Ambaissadors »

4. Talhèr de dessenh

Atelier de dessin – Calandreta de la Dauna

Pessac, 20/02/23



CM2

1. Contèxte

2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans
Ambaissadors »

4. Talhèr de
dessenh

Atelier de dessin – Calandreta de la Dauna

Pessac, 20/02/23



CM1

1. Contèxte

2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans
Ambaissadors »

4. Talhèr de
dessenh

Atelier de dessin – étudiant.es

Local associatif Bord'Òc / SciLaB, UBM, 20-23/02/23



1. Contèxte

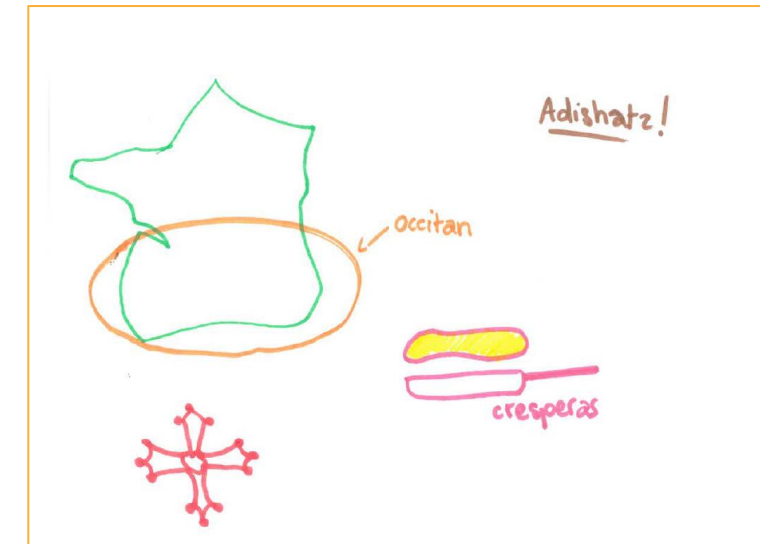
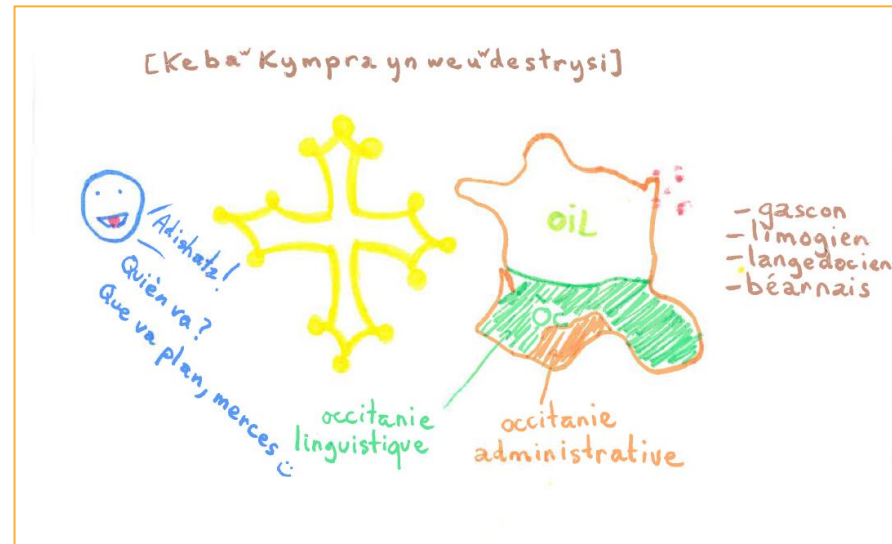
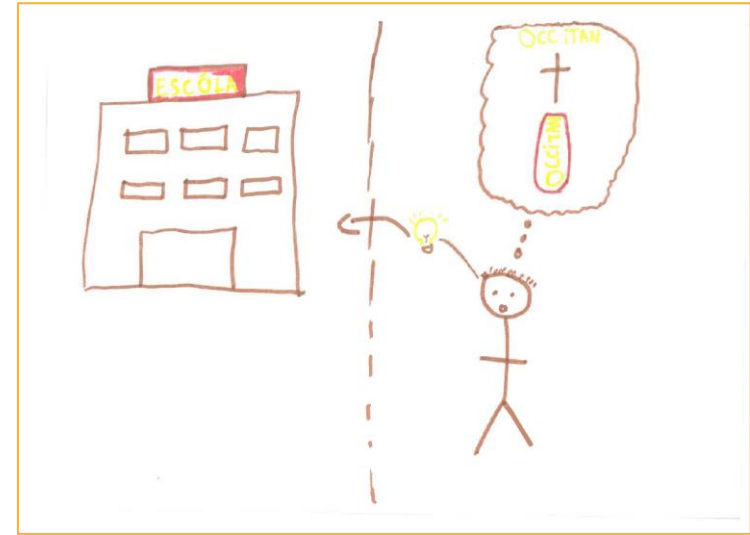
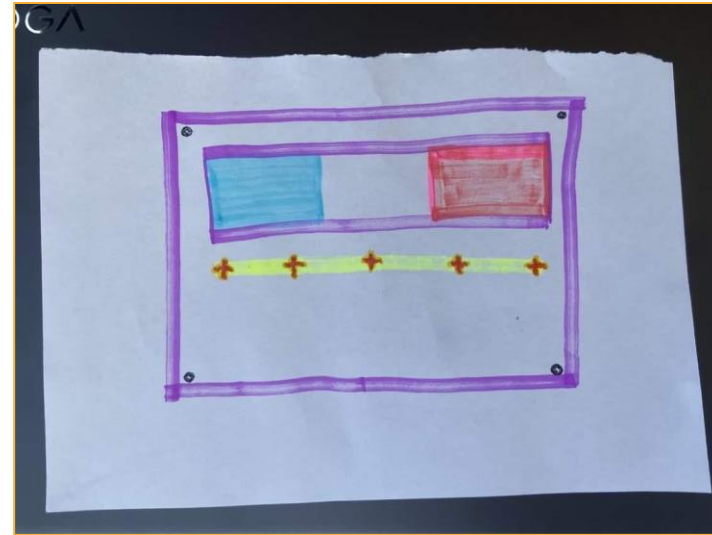
2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans Ambaissadors »

4. Talhèr de dessenh

Atelier de dessin – étudiant.es

Local associatif Bord'Òc / SciLaB, UBM, 20-23/02/23



1. Contèxte

2. La tèsi

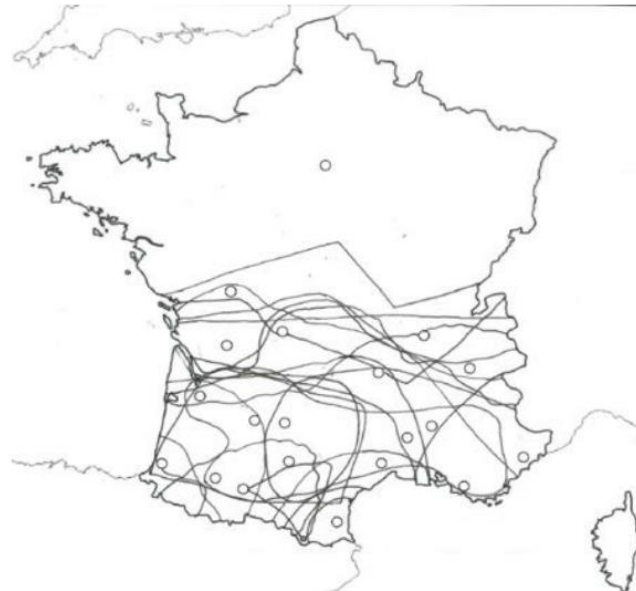
3. Còrpus « Liceans Ambaissadors »

4. Talhèr de dessenh

Atelier de dessin – étudiant.es

Local associatif Bord'Òc / SciLaB, UBM, 20-23/02/23

Figg. 19 et 20. Cartes mentales cumulatives de l'enquête de Bayonne, étudiants de L1, L2, L3 en Études basques : frontières de l'Occitanie linguistique (en haut) ; frontières de l'Occitanie administrative (en bas)



Agresti, Giovanni. 2020. « Frontières et représentations en conflit. Le cas de l'Occitanie en 2019, entre espace linguistique et région administrative ». Comparative Legilinguistics International Journal for Legal Communication 42.
<https://hal-univ-pau.archives-ouvertes.fr/hal-02553632>.

Projet de recherche
L'enseignement des langues en Régions Nouvelle-Aquitaine et Occitanie
Marie Sarraute-Armentia, doctorante à l'université Bordeaux Montaigne
(UMR 5478 IKER – Office public de la langue occitane)

Merci de bien vouloir répondre à ces questions en quelques phrases.

Que pensez-vous de l'enseignement des langues (étrangères/régionales) en France ? (maternelle, élémentaire, secondaire)

L'enseignement des langues étrangères/régionales est très inégalitaire sur le territoire français. Quand elles sont enseignées ce soit toujours avec des moyens moindres (notamment pour ce qui est des langues régionales), avec peu de classes, peu d'enseignants.

Pensez-vous qu'il faille apprendre une/des langues (étrangères/régionales) à l'école publique ?
Si oui : laquelle/lesquelles ? Pourquoi ? Dans quelles conditions ? / Si non : pourquoi ?

Selon moi, il faut enseigner une ou des langues étrangères/régionales à l'école publique car cela participe à l'veil / à l'apprentissage générale d'une langue et c'est un moyen d'accéder à une autre culture. L'anglais devrait obligatoirement être enseigné. Les langues régionales devraient, au moins, être enseignées dans le cadre de la découverte de la culture.

Que pensez-vous de l'occitan (aussi dénommé gascon, limousin, languedocien, provençal, béarnais, gersois, landais, patois...)?
Que représente cette langue pour vous ?

J'ai découvert l'occitan en arrivant à Bordeaux.

Que pensez-vous de l'occitan (aussi dénommé gascon, limousin, languedocien, provençal, béarnais, gersois, landais, patois...)?
Que représente cette langue pour vous ?

Je n'ai pas d'avis dessus. Je n'ai jamais appris cette langue.

Pré-enquête MAC, cours de Linguistique de terrain (L2 SDL UBM)

1. Contèxte

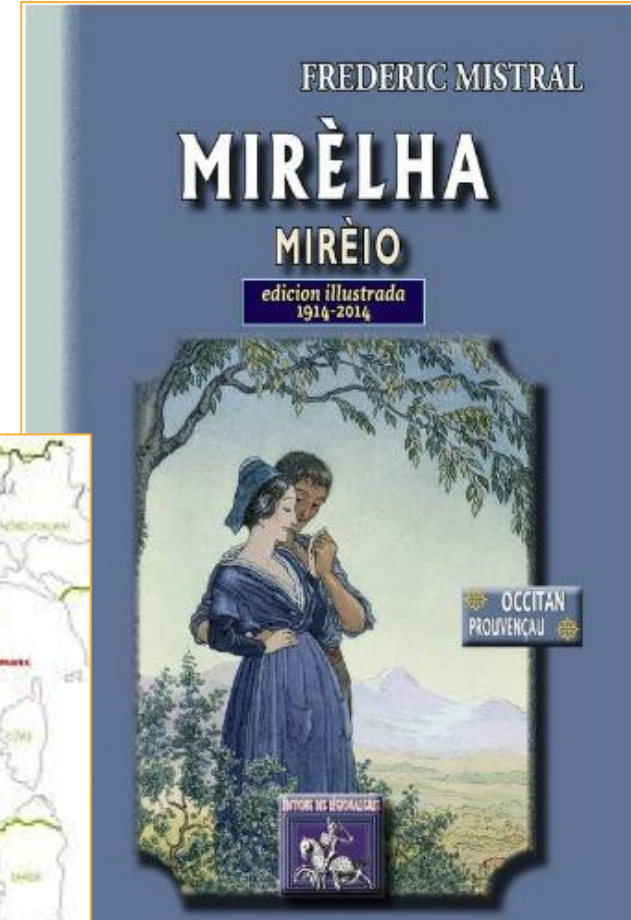
2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans Ambaissadors »

4. Talhèr de dessenh

Atelier de dessin – étudiant.es

Local associatif Bord'Òc / SciLaB, UBM, 20-23/02/23



1. Contèxte

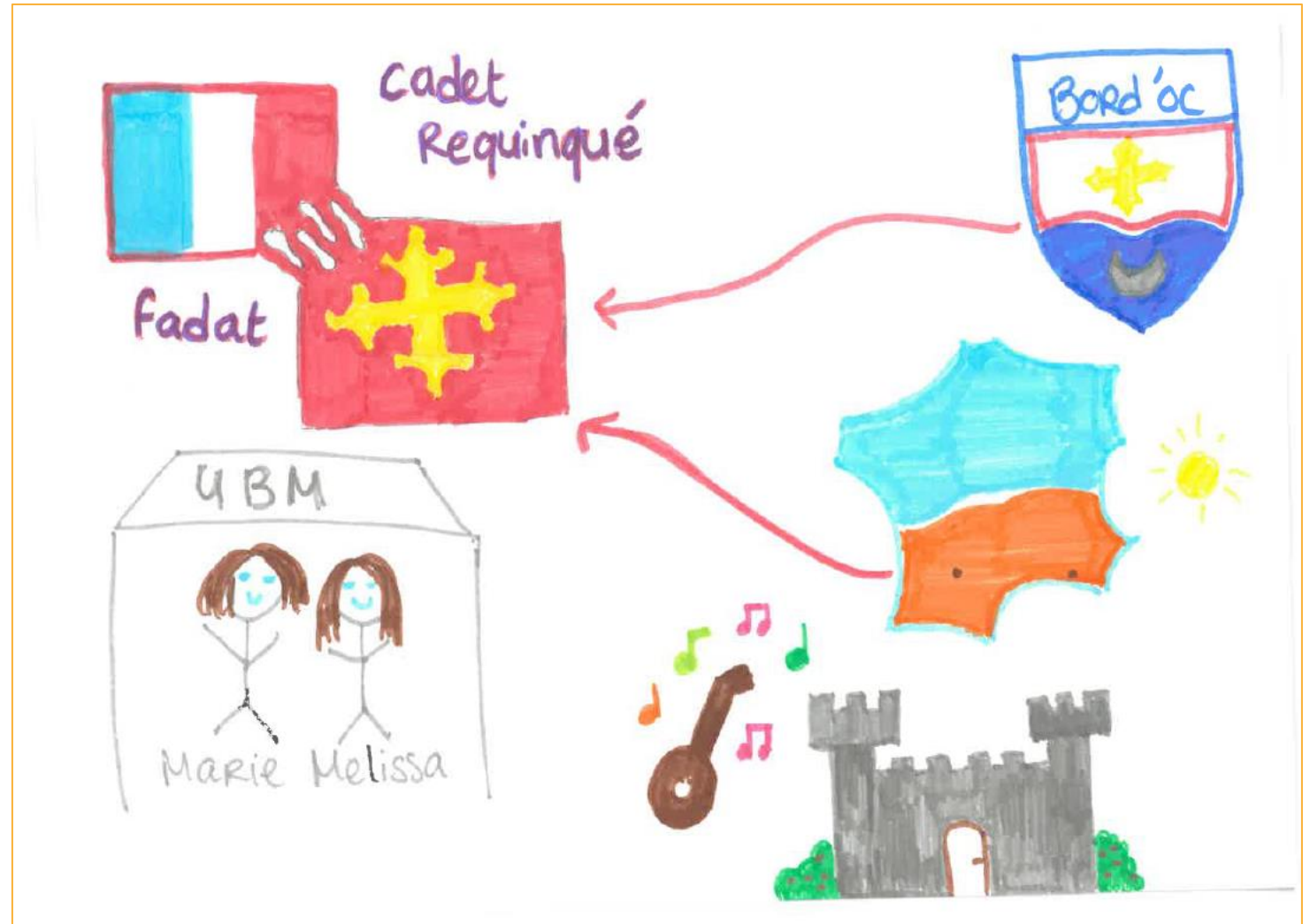
2. La tèsi

3. Còrpus « Liceans
Ambaissadors »

4. Talhèr de
dessenh

Atelier de dessin – étudiant.es

Local associatif Bord'Òc / SciLaB, UBM, 20-23/02/23



Marie Sarraute-Armentia

Université Bordeaux Montaigne

UMR IKER

Office public de la langue occitane

marie.sarraute-armentia@ofici-occitan.eu

